Datenschutzerklärung

Begriffserklärungen:

Datenverantwortlicher: Profordítás bzw. Büro **[H-3332 Sirok, Petőfi út 89.]**
Erreichbarkeit des Datenverantwortlichen: info@proforditas.com
Personenbezogene Daten sind alle Informationen, mit denen eine natürliche Person identifiziert werden kann.

Profordítás verarbeitet die vom Kunden **freiwillig und aktiv** zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten zur Erfüllung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen, zur Verarbeitung der elektronischen Bestellungen und Sendungen sowie zur notwendigen Kommunikation in dem gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraum.

Profordítás erfragt und übernimmt personenbezogene Daten nur und ausschließlich direkt von Ihnen, deren Vermittlung Sie im Rahmen der Angebotsanfrage durch die Einreichung der **freiwillig** (per E-Mail oder persönlich) zur Verfügung gestellten Unterlagen, durch die Bestellung einer Dienstleistung, durch die Bezahlung des Kaufpreises oder durch die Ausfüllung des Formulars zur Angebotsanfrage zustimmen. Beim Ausfüllen der Angebotsanfrage haben Sie das Recht, der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu verweigern. In diesem Fall wird das Büro Ihnen keine Dienstleistung erbringen, weil es mangels dieser Daten nicht in der Lage ist, seinen gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen – z. B. eine Rechnung erstellen.

Die Menge der personenbezogenen Daten ist auf das für die Bestellung der Dienstleistung/des Produktes unbedingt erforderliche Maß beschränkt. Das Büro fordert keine Informationen an, die nicht Teil der Dienstleistungserbringung sind.

Der Zweck der geplanten Verarbeitung personenbezogener Daten und die Rechtsgrundlage für die Datenverarbeitung ist die Erbringung der Dienstleistung und/oder der Verkauf des Produkts, die Sie freiwillig bestellt haben.

Herkunft personenbezogener Daten

Unter personenbezogenen Daten verstehen wir erstens Kontaktdaten, ohne die eine Dienstleistung selbstverständlich nicht erbracht werden kann. Zweitens können dem Büro personenbezogene Daten zugänglich werden, wenn diese Daten Bestandteil des zu übersetzenden, korrigierenden oder bearbeitenden Textmaterials sind.

Hinweis!

Wenn es nicht um eine zertifizierte, gedruckte Übersetzung geht, akzeptiert das Büro neben der Aufrechterhaltung der Qualität der Dienstleistung auch Textmaterialien, in denen die personenbezogenen oder sensiblen Daten gelöscht wurden (z. B. Name, Anschrift, Geburtsdatum, Kontonummer, Zahlen und Codes, die als Geschäftsgeheimnisse gelten usw.). Sofern der Kunde dazu in der Lage ist, empfehlen wir ihm dringend, solche Daten zu löschen oder unlesbar zu machen.

Angebotsformular

Der Kunde kann das Büro über mehrere Kanäle kontaktieren: per Telefon, E-Mail oder durch Ausfüllen des Formulars auf der Webseite. Beim Ausfüllen des Formulars haben Sie die Möglichkeit, Datendateien anzuhängen. **Das Büro erklärt, für den Schutz der über das Formular übermittelten Dateien KEINE Verantwortung zu übernehmen.** Das Büro ist allein für die in E-Mail gesendeten Informationen (info@proforditas.com) gemäß dieser Erklärung verantwortlich. Im Sinne der Informationen von Webnode ist die Sicherheit der über das Formular übermittelten Daten ausdrücklich gering, daher **laden Sie** bitte **Datendateien über das Formular ausschließlich auf eigene Verantwortung hoch.**

Personenbezogene Daten, die dem Büro zur Verfügung gestellt werden, werden nicht an Dritte weitergegeben oder ihnen zugänglich gemacht, es sei denn, dies ist für die Erfüllung der uns von Ihnen übertragenen Aufgabe (z. B. Korrekturlesen eines medizinischen Textes durch einen anderen Linguisten, der nicht nur Übersetzer, sondern auch Arzt ist) erforderlich, oder es ist wesentlich für die Erfüllung unserer gesetzlichen Verpflichtungen (zum Beispiel zur Rechnungsstellung). Auch diese vom Kunden genehmigte Art der Übermittlung erfolgt nur über einen passwortgeschützten Kanal, z. B. über eine private E-Mail-Adresse. Auch die Partner des Büros, deren Hilfe nur auf ausdrücklichen Wunsch des Kunden in Anspruch genommen wird, sind zur Verschwiegenheit und zur Einhaltung der Bestimmungen der Datenschutzgrundverordnung verpflichtet.

Profordítás nutzt die Dienstleistungen und/oder Produkte der folgenden Unternehmen, die ebenfalls zur Einhaltung der Bestimmungen der Datenschutzgrundverordnung verpflichtet sind:

Kilgray: memoQ Entwickler von Übersetzungssoftware und Betreiber von Serverlösungen Kilgray Zrt., H-5700 Gyula, Béke sugárút 14., Datenschutzbestimmungen: https://www.memoq.com/en/privacy-policy

Webnode: Hosting-Provider von Profordítás.

Zitat aus der Datenschutzerklärung von Webnode:
„Webnode verarbeitet die Daten, die der Nutzer und andere Personen im Rahmen der Nutzung von Webnode oder des Besuchs der Webseite erhalten:
Cookie (Cookies sind Textdateien, die Ihr Browser auf Ihrem Gerät speichert, um Informationen zu speichern, die für eine ordnungsgemäße Funktion erforderlich sind. Wir verwenden mehrere Cookies für die Benutzerauthentifizierung, Benutzereinstellungen und um die Leistung unserer Marketingkampagnen zu verfolgen. Sie können die Verwendung von Cookies löschen oder deaktivieren, aber beachten Sie bitte, dass dies die Verwendung unserer Technologie verhindert.);
Webnode stellt dem Benutzer Datenraum zur Verfügung und die Daten werden auf den Webnode-Servern gespeichert. Die Daten des Nutzers können auch personenbezogene Daten anderer natürlicher Personen (Datensubjekte) enthalten. Im Zusammenhang mit diesen personenbezogenen Daten fungiert Webnode als Auftragsdatenverarbeiter. Der Benutzer fungiert als Verantwortlicher für personenbezogene Daten.“[1]

[1] Quelle: Webnode – Datenschutzerklärung – https://www.webnode.hu/privacy-policy/

Szűcs-Ivády Tamara
H-3332 Sirok
Petőfi út 89.
Steuernummer: 66942115-1-30
Umsatzsteuer-Identifikationsnummer: HU66942115
Tel.: (+49) 151 – 46955383
Tel.: (+36) 30 – 4339163
E-Mail: info@proforditas.com
Webseite: www.proforditas.com
Kontoinhaber: **Tamara Szücs-Ivady**
Bank: Revolut
IBAN: **LT47 3250 0889 1889 0326**
BIC: **REVOLT21**

Gemäß § 155 Abs. 4 des Gesetzes Nr. C von 2003 – über die elektronische Kommunikation – machen wir Sie darauf aufmerksam, dass wir „Cookies“ auf der Webseite verwenden. Ein Cookie ist eine kurze Textnachricht, die von einer von Ihnen besuchten Webseite an Ihren Browser gesendet wird. Es ermöglicht der Webseite, sich Informationen über Ihre Besuche zu merken, wie z. B. die Sprache und andere Einstellungen, die Sie verwenden, um Ihren nächsten Besuch reibungsloser und benutzerfreundlicher zu gestalten. Ohne Cookies wäre die Nutzung des Internets deutlich erschwert.

Deutsche Post, Magyar Posta [Ungarische Post] und andere Post- und/oder Paketdienste: Bei zertifizierten Übersetzungen stehen die gedruckten Dokumente nicht mehr unter dem Schutz von Profordítás. Ab dem Datum des Versands gelten die Datenschutzregeln und Schutzverfahren des jeweiligen Unternehmens, welches die Dienstleistung erbringt – z. B. Geheimhaltungspflicht der Deutschen Post.

Gmail: Das Hauptmailsystem des Büros läuft über Googlelemail, einen passwortgeschützten Kanal.

Sie können die Datenschutzerklärung von Google lesen, indem Sie auf den folgenden Link klicken:
https://policies.google.com/privacy

Számlázz.hu: Profordítás nutzt die Dienstleistung von szamlazz.hu, um die Rechnungen elektronisch auszustellen.

Zweck der Datenverarbeitung

Der Datenverantwortliche verarbeitet die personenbezogenen Daten des Kunden zu folgenden Zwecken:
1. Zur Erfüllung der vom Kunden erstellten elektronischen Bestellung (mind. Name, Kontaktdaten);
2. Einhaltung der Gesetze und Vorschriften, die sich aus dem Vertragsverhältnis zwischen dem Kunden und dem Datenverantwortlichen ergeben;
3. Zur Erfüllung des Vertrages werden personenbezogene Daten benötigt. Ohne personenbezogene Daten kann ein Vertrag nicht abgeschlossen werden.

Dauer der Speicherung personenbezogener Daten

1. Der Datenverantwortliche speichert die Daten für einen Zeitraum, der zur Erfüllung der Rechte und Pflichten aus dem Vertragsverhältnis erforderlich ist.
2. Der Datenverantwortliche muss alle personenbezogenen Daten löschen, nachdem die gesetzliche Aufbewahrungsfrist für personenbezogene Daten abgelaufen ist.

Ihre Rechte

Gemäß der Verordnung hat der Kunde die folgenden Rechte:
1. Auskunftsrecht der betroffenen Person;
2. Recht auf Berichtigung;
3. Recht auf Vergessenwerden;
4. Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung personenbezogener Daten;
5. Recht auf Datenübertragbarkeit;
6. Recht auf Widerruf der Einwilligung zur Verarbeitung personenbezogener Daten schriftlich oder per E-Mail: info@proforditas.com;
7. Im Falle eines vermuteten Verstoßes gegen die Verordnung können Sie eine Beschwerde bei der zuständigen Aufsichtsbehörde einreichen.

Schutz personenbezogener Daten

1. Der Datenverantwortliche erklärt, alle technischen und organisatorischen Vorkehrungen zu treffen, die zum Schutz personenbezogener Daten erforderlich sind;
2. Der Datenverantwortliche hat technische Vorkehrungen zur Sicherung der Datenspeicherbereiche getroffen, insbesondere durch passwortgeschützten Zugang zu den Computern, Antivirensoftware und regelmäßige Wartung der Computer.

Schlussbestimmungen

1. Der Kunde erkennt an, dass er über alle Umstände in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten informiert wurde und diese vollständig akzeptiert;
2. Der Kunde stimmt diesen Regeln zu, indem er das Markierfeld auf dem Angebotsformular abhakt, eine Dienstleistung bestellt und/oder ein Produkt kauft.
3. Der Datenverantwortliche darf diese Regeln jederzeit aktualisieren. Eine neue, aktualisierte Version ist auf der veröffentlichten Webseite jederzeit zugänglich.

Diese Richtlinien gelten ab 15.02.2022.

Szűcs-Ivády Tamara
H-3332 Sirok
Petőfi út 89.
Steuernummer: 66942115-1-30
Umsatzsteuer-Identifikationsnummer: HU66942115

Tel.: (+49) 151 – 46955383
Tel.: (+36) 30 – 4339163
E-Mail: info@proforditas.com
Webseite: www.proforditas.com

Kontoinhaber: **Tamara Szücs-Ivady**
Bank: Revolut
IBAN: **LT47 3250 0889 1889 0326**
BIC: **REVOLT21**